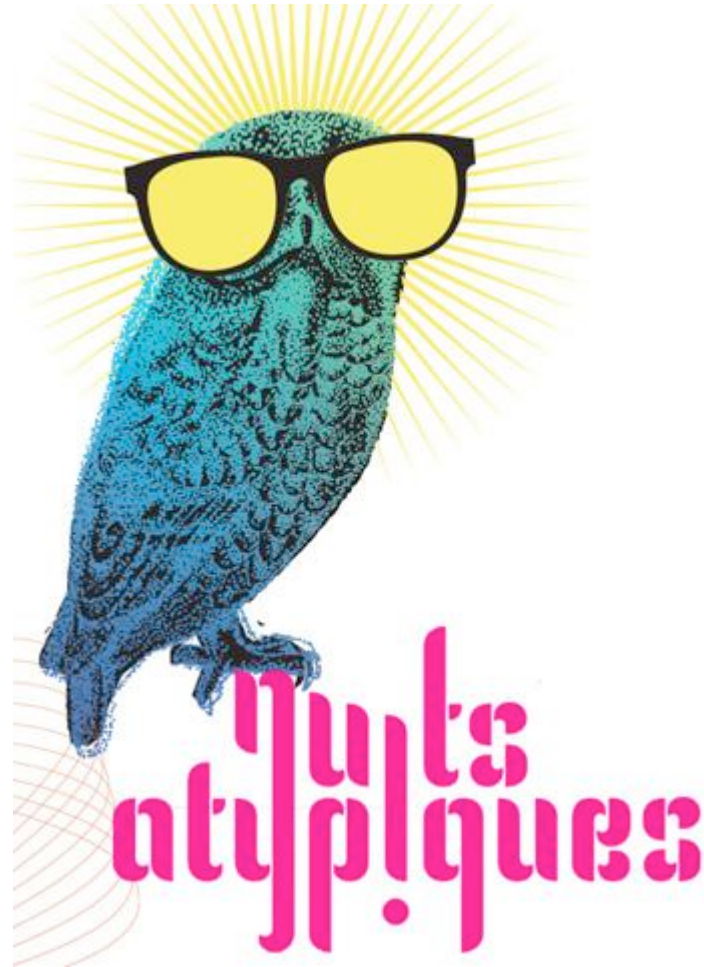


23^{èmes}

Nuits **A**typiques de Langon

21 au 27 juillet 2014

Un carrefour unique des cultures du monde où se mêlent musique, cinéma, débats.



Pas d'ici sans ailleurs !

Contact presse nationale

Claire Lextray – 01 48 59 00 26 – 06 07 91 47 07 – claire.lextray@orange.fr

Contact public

www.nuitsatypiques.org – 05 57 98 08 45 - lesnuitsatypiques@gmail.com

Festival pionnier des musiques du monde, les Nuits Atypiques de Langon, enracinées en terre occitane, sur les bords de la Garonne, sont réputées pour leur esprit de découverte et d'ouverture. Reconnues comme un lieu alternatif d'échange, de rencontre et de débat, les Nuits Atypiques ont toujours valorisé les singularités artistiques et la diversité culturelle et linguistique. Elles sont devenues au fil des ans un carrefour unique des cultures du monde où se mêlent musique, chant, danse, cinéma, débats

LES VOIX AU FEMININ

Cette édition est marquée par une forte présence des voix de femmes qui expriment, chacune, un univers singulier : de l'énergie fougueuse de **Dobet Gnahoré** (Côte d'Ivoire) à la douceur cristalline de **Dom La Nena** (Brésil), du chant profond de **Lalâtiana** (Madagascar) à l'intimité poétique de **Las Hermanas Caronni** (Argentine). Certaines de ces femmes sont à l'origine de rencontres innovantes et surprenantes à l'image de **Catherine Ringer** (des Rita Mitsouko) qui renouvelle le tango en compagnie de Christoph Müller et Eduardo Makaroff (du Gotan Project) ou de **Rosemary Moriarty** et de **Christine Salem** qui unissent les accents du folk américain à la transe du maloya réunionnais.

L'ACCORDEON DIATONIQUE

Diableton en Occitanie, *organetto* en Italie, *taralila* ou *gorodora* ou à Madagascar, *concertina* au Portugal...

Instrument populaire dans de nombreux pays, destiné en priorité à faire danser mais aussi à accompagner les grands cycles de la vie et les rituels profanes et sacrés, l'accordéon diatonique constituera l'un des fils rouges de la semaine. Instrument bi-sonore, il est caractérisé par son mouvement incessant de « tirer-pousser ».

Concerts de **Marc Perrone**, l'un des acteurs historiques du renouveau de l'accordéon diatonique en France, du groupe portugais **Danças Ocultas**, constitué de quatre accordéonistes engagés dans une quête innovante et créatrice, ou encore de **Sébastien Bertrand** qui nous mène vers le Liban de sa naissance, sur son « Chemin de la Belle Etoile »

Bals avec **Cyrille Brotto**, le duo franco-italien **Laurent Geoffroy & Simone Bottasso**

Stage animé par **Patrick Cadeillan**, ancien membre de Perlinpinpin Fòlc

Conférences de **Patrick Lavaud**, auteur de : *L'accordéon diatonique dans les Landes de Gascogne ; L'accordéon diatonique, des salons mondains aux bals populaires ;*

Rencontre avec **Philippe Krümm**, rédacteur en chef de la revue *Accordéon & Accordéonistes*, auteur du livre *L'accordéon, quelle histoire ! ;*

Documentaire sur l'accordéoniste **Noël Bordessoulles** (1912-2014), *Adiu Nadau. Une histoire d'accordéons*, film de Patrick Lavaud et Joëlle Duparc.

ENERGIE FESTIVE & ECOUTE INTIME

Le plaisir de danser sera comblé par la rumba congolaise du **Staff Benda Bilili**, les folies balkaniques de **Shantel & Bucovina Club Orkestar**, le calypso déjanté de **Lord Mouse & The Kalypso Katz**, les rythmes nordestins de **Sambatudo**, les tambours rwandais de **Mpore** ou encore par l'Occitanie entraînante **Du Bartàs**. Des concerts plus intimes permettront aussi de découvrir la richesse musicale de l'île rouge (Madagascar) avec **Ny Malagasy Orkestra**, les profondeurs occitanes de **Bernat Combi & Philippe Sourouilles** ou encore les improvisations débridées de **Michel Macias**.

MUSIQUE ET CINEMA

Les concerts de **Marc Perrone** (*Images de Marc*) et **André Ricros** (*Je vous réfléchis*) seront l'occasion de tisser des liens avec l'image et de créer un dialogue entre musique et cinéma.

Des projections de films documentaires, en présence des réalisateurs, permettront d'aborder des sujets historiques et des questions sociales : le Chili d'Allende avec **Nadine Perez** et **Jean-François Hautin** (*La Lumière de la mémoire*), l'histoire des tirailleurs sénégalais avec **Serge Simon** (*Une pensée du Courneau*) ou encore la question de l'identité personnelle, des origines biologiques, de l'adoption, de la famille avec **Bernard Blancan** (*Retour aux sources*).

Des projections de films de fiction permettront de tisser un lien avec la programmation musicale : *La belle vie* de Jean Denizot (avec la voix de Rosemary Standley de Moriarty), *De l'autre côté* de Fatih Akin (musique de Shantel), *Tango* de Carlos Saura.

EN PRÉLUDE, LE 6^{ème} FORUM DES LANGUES DE FRANCE LE 21 JUILLET

A Langon, pas de musique sans éthique, pas de diversité sans citoyenneté. Interroger son époque, réfléchir plutôt que subir, agir plutôt que gémir, danser et penser. La culture ne relève pas du superflu mais de l'essentiel à toute existence humaine. La belle aventure des Nuits Atypiques continue.

Bienvenue à Langon pour cette 23^{ème} édition !

Coup d'œil sur la programmation

LUNDI 21 JUILLET // DILUNS 21 DE JULHET		
Forum des langues de France	9h30	Centre Culturel des Carmes
Apéro-langues	19h00	L'Estanquet
Bernat Combi & Philippe Sourouille « Lunh de Pili »	21h30	L'Estanquet
MARDI 22 JUILLET // DIMARS 22 DE JULHET		
Stage d'accordéon diatonique avec Patrick Cadeillan	10h00	Centre culturel des Carmes
Conférence de Patrick Lavaud sur "L'accordéon diatonique dans le monde"	17h30	L'Estanquet
Palabres diatoniques. Rencontre avec Cyrille Brotto	18h30	L'Estanquet
Apéro-diato	19h30	L'Estanquet
Pique-(Diato)-Nique	20h00	L'Estanquet
Bal avec Cyrille Brotto	21h00	Scène de l'Estanquet
MERCREDI 23 JUILLET // DIMECRES 23 DE JULHET		
Stage d'accordéon diatonique avec Patrick Cadeillan	10h00	Centre culturel des Carmes
Projection du documentaire Adiu Nadau	17h30	Centre culturel des Carmes
Palabres diatoniques. Rencontre avec Laurent Geoffroy & Simone Bottasso	18h30	L'Estanquet
Apéro-diato	19h30	L'Estanquet
Pique-(Diato)-Nique	20h00	L'Estanquet
Bal avec Laurent Geoffroy et Simone Bottasso	21h00	Scène de l'Estanquet
JEUDI 24 JUILLET // DIJAUS 25 DE JULHET		
Stage d'accordéon diatonique avec Patrick Cadeillan	10h00	Centre culturel des Carmes
Palabres diatoniques. Rencontre avec Patrick Cadeillan	18h30	L'Estanquet
Apéro-diato	19h30	L'Estanquet
Pique-(Diato)-Nique	20h00	L'Estanquet
<i>La lumière de la mémoire</i> , film de Nadine Perez et Jean-François Hautin Rencontre-débat avec les réalisateurs et les témoins du film après la projection	21h00	Cinéma les 2 Rio

VENDREDI 25 JUILLET // DIVES 26 DE JULHET		
<i>La belle vie</i> , film de Jean Denizot	11h00	Cinéma Les 2 Rio
Palabres diatoniques avec Philippe Krümm et Patrick Lavaud	14h30	Centre culturel des Carmes
André Ricros « Je vous réfléchis »	16h00	Scène des Carmes
Marc Perrone « Images de Marc »	17h30	Scène des Carmes
19h00 OUVERTURE DU PARC DES VERGERS		
Ny Malagasy Orkestra	20h00	Scène du Village
Moriarty & Christine Salem	22h00	Scène de la Mosquée
Lord Mouse and The Kalypso Katz	24h00	Scène du Village
SAMEDI 26 JUILLET // DISSABTE 27 DE JULHET		
De l'autre côté, film de Fatih Akin	11h00	Cinéma Les 2 Rio
<i>Une pensée du Courneau</i> , film de Serge Simon Rencontre-débat avec le réalisateur après la projection	14h00	Centre culturel des Carmes
Lalatiana & Rija	16h00	Scène de L'Estanquet
Las Hermanas Caronni	17h15	Scène de L'Estanquet
18h00 OUVERTURE DU PARC DES VERGERS		
Sambatudo	18h30	Scène du Village
Paroles d'artistes. Rencontre avec Las Hermanas Caronni	19h30	Village
Dom La Nena & Danças Ocultas	20h00	Scène du Village
Staff Benda Bilili	22h00	Scène de la Mosquée
Sambatudo	23h30	Scène du Village
Shantel & Bucovina Club Orkestar	24h00	Scène de la Mosquée
DIMANCHE 27 JUILLET // DIMENGE		
<i>Tango</i> , film de Carlos Saura	11h00	Cinéma Les 2 Rio
<i>Retour aux sources</i> , film de Bernard Blancan Rencontre-débat avec le réalisateur après la projection	14h00	Cinéma les 2 Rio
Michel Macias « En attendant »	16h00	Scène de l'Estanquet
Sébastien Bertrand « Chemin de la belle étoile »	17h00	Scène de l'Estanquet
18h00 OUVERTURE DU PARC DES VERGERS		
Mpore	18h30	Scène du Village
Paroles d'artistes. Rencontre avec Dobet Gnahoré	20h00	Village
Du Bartàs	20h30	Scène du Village
Plaza Francia : Catherine Ringer (des Rita Mitsouko) chante Müller et Makarrof (de Gotan Project)	22h00	Scène de la Mosquée
Dobet Gnahoré	23h40	Scène du Village

INFOS PRATIQUES

www.nuitsatypiques.org - 05 57 98 08 45

Office de Tourisme Sauternes Graves et Landes girondines - 05 56 63 68 00

LES LIEUX

Le Parc des Vergers : situé en bord de Garonne, un grand parc avec arbres centenaires, une grande prairie et un bâtiment aux allures d'Orient, un minaret construit au XIXe siècle par un habitant de Langon, nostalgique d'un séjour au Maroc. Le parc abrite la scène de la Mosquée, la scène du Village et la Médiathèque du Village Atypique.

L'Estanquet : ancien chai à vin situé en bord de Garonne (dit Les Arcades) transformé en « estanquet », lieu culturel, de programmation artistique, de rencontre citoyenne et de convivialité. Le mot « estanquet » vient de l'occitan « s'estancar » (s'étancher, s'arrêter, faire une halte) et fait référence à un endroit où l'on s'arrête, où l'on fait une halte, pour se reposer et se désaltérer. L'Estanquet accueille concerts intimistes et rencontres.

L'Estanquet, rue Arthur Gibaud, 33210 Langon

Le Cinéma les 2 Rio et la Scène des Carmes accueillent les projections, des rencontres et des concerts.
Cinéma Les 2 Rio, 16 allée Jean Jaurès, Les Carmes, 8, Place des Carmes, 33210 Langon

TARIFS

Par jour : 20 € (tarif plein) / 15 € (tarif réduit) en prévente (jusqu'au 30 avril)

A partir du 1^{er} mai : Tarif Plein 25€ / jour – Abonnements : 2 jours consécutifs 40€ / 3 jours 50€

Tarif Réduit* 20€ / jours - Abonnements : 2 jours consécutifs 30€ / 3 jours 40€

**tarif réservé aux étudiants, aux 16-25ans, aux demandeurs d'emploi, aux bénéficiaires du RSA et de l'allocation aux adultes handicapés*

Centre culturel des Carmes : accès libre.

Cinéma Les 2 Rio : 4€ (non compris dans l'abonnement).

LOCATIONS

Préventes du 1er au 30 Avril uniquement sur www.nuitsatypiques.org<http://www.nuitsatypiques.org>

A partir du 1er mai : www.nuitsatypiques.org<http://www.nuitsatypiques.org>

Office de Tourisme Sauternes Graves et Landes Girondines : 11 allée Jean Jaurès, 33210 Langon / 05 56 63 68 00

Réseaux France Billet : Fnac – www.fnac.com ; carrefour – www.carrefour.fr; Géant ; Magasins U ; Intermarché ; www.francebillet.com – 0 892 683 622 (0,34€/min)

Réseau Ticketnet : Auchan ; Cora ; Cultura ; E.Leclerc ; www.ticketnet.fr – 0 892 390 100 (0,34 €/min)
Sur www.digitick.com

La programmation détaillée

Lundi 21 juillet / Diluns 21 de julhet

FORUM DES LANGUES DE FRANCE - Centre culturel des Carmes, 9h30 – 18h00

Pour les Nuits Atypiques, il n'est pas envisageable de soutenir la diversité culturelle et linguistique dans le monde sans défendre et promouvoir aussi les langues de France. C'est pourquoi les Nuits Atypiques ont profité de la modification de la Constitution française de juillet 2008 (article 75-1 : « Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France ») pour créer, en juillet 2009, le Forum des langues de France de Langon. Présidé par Martine Faure, députée de Gironde et ancienne présidente du Groupe d'études sur les langues régionales de l'Assemblée nationale, le Forum des langues de France a pour objectif d'examiner les politiques linguistiques de l'Etat français et des collectivités territoriales. Il est devenu un lieu incontournable, de rencontres et d'échanges nourris et constructifs, auquel participent de nombreux acteurs des langues de France : gouvernement (via la Délégation générale à la langue française et aux langues de France), parlementaires (députés et sénateurs), élus du territoire, responsables associatifs, juristes, enseignants, parents d'élèves, journalistes, militants et citoyens.

Cette 6ème édition du Forum des langues de France aura donc pour objectif de faire un bilan d'étape des dernières mesures du gouvernement Ayrault en matière de langues régionales, et notamment d'examiner le projet de ratification de la Charte européenne des langues régionales et minoritaires. Elle fera également le bilan des élections municipales et s'interrogera sur la prise en compte de la question linguistique dans les politiques publiques municipales.

APERO-LANGUES – L'Estanquet, 19h00 Dire et écouter : séance de dégustation des langues de France

BERNAT COMBI & PHILIPPE SOURROUILLE « Lunh de Pili » - L'Estanquet, 21h30

La voix de Bernat Combi est l'une des plus envoûtantes de l'expression occitane contemporaine. Nourri de sa langue maternelle, il meugle, clame, psalmodie des textes en limousin d'une grande intensité, qu'il emprunte autant à la mémoire populaire qu'aux poètes occitans les plus incandescents, notamment à Marcelle Delpastre. Il est accompagné, dans ce beau duo complice, par l'accordéoniste Philippe Sourrouille, musicien ouvert et éclectique, adepte de l'harmonéon et du bayan, membre d'un quatuor de musique de chambre, mais tout autant attiré par l'improvisation, le jazz, les musiques du monde et les musiques populaires.

Bernat Combi : voix, accordéon diatonique, balafon, tampoura, bols tibétains, chaudron, flûtes, tambourin à cordes. / Philippe Sourrouille : accordéon, bayan

Mardi 22 juillet / Dimars 22 de julhet

STAGE D'ACCORDEON DIATONIQUE – Centre culturel des Carmes, 10h/12h30 & 14h30/17h00

Animé par Patrick Cadeillan

Ce stage d'accordéon diatonique, animé par Patrick Cadeillan s'adresse à des musiciens non débutants. Musicien autodidacte, ancien membre du groupe Perlimpinpin Fòlc, enseignant, titulaire du Diplôme d'Etat d'enseignement des musiques traditionnelles, Patrick Cadeillan est l'une des figures incontournables de l'accordéon diatonique gascon.

L'ACCORDEON DIATONIQUE DANS LE MONDE – Centre culturel des Carmes, 17h30

Conférence de Patrick Lavaud

Accordéoneux amateur, Patrick Lavaud est l'auteur de deux livres : *Petite histoire de l'accordéon diatonique dans les Landes de Gascogne* et *L'accordéon diatonique, des salons mondains aux bals populaires* (à paraître en octobre 2014). Grâce aux explorateurs, missionnaires, marins et émigrants, l'accordéon diatonique, inventé et manufacturé en Europe au XIX^{ème} siècle, s'est enraciné dans tous les continents et a contribué à l'éclosion de nouvelles musiques à danser. L'auteur suit la trace de l'accordéon dans les salons mondains et dans les rues, dans les ports et sur les bateaux, dans les endroits improbables au bout du monde, dans les villes et dans les campagnes, dans les bistrotts et dans les guinguettes, dans les concerts et dans les bals. Cette conférence est illustrée de nombreux documents photographiques ainsi que d'extraits sonores.

PALABRES DIATONIQUES – L'Estanquet, 18h30 **Rencontre avec Cyrille Brotto**

APERO-DIATO - L'Estanquet, 19h30

PIQUE-(DIATO)-NIQUE – L'Estanquet, 20h00 Tiré du panier, chacun(e) amène, échange, partage

Bal avec CYRILLE BROTTTO - Scène de l'Estanquet, 21h30

Cyrille Brotto est l'un des musiciens les plus novateurs de la jeune génération des accordéonistes diatoniques. Son répertoire de bal est constitué d'airs traditionnels du Quercy, de la Gascogne et du Limousin, ainsi que de compositions originales. Membre du Duo Brotto-Lopez, Cyrille Brotto a reçu en 2007 le prestigieux Prix Gus Viseur, distinction rare pour un accordéoniste diatonique.

Cyrille Brotto : accordéon diatonique

Mercredi 23 juillet / Dimecres 23 de julhet

STAGE D'ACCORDEON DIATONIQUE – Centre culturel des Carmes, 10h/12h30 & 14h30/17h00

Animé par Patrick Cadeillan

ADIU NADAU. NOEL BORDESSOULLES, UNE HISTOIRE D'ACCORDEONS –

Centre Culturel des Carmes, 17h30

Film documentaire de Patrick Lavaud et Joelle Duparc

Ce film évoque avec tendresse, complicité et humour la vie de l'accordéoniste gascon Noël Bordessoulles, né en 1912 et décédé cette année. Illustré par des photographies et des séquences musicales, ce film est un hommage à un musicien de village anonyme et un précieux témoignage sur la vie musicale dans les Landes de Gascogne du siècle dernier..

PALABRES DIATONIQUES - L'Estanquet, 18h30 **Rencontre avec Laurent Geoffroy et Simone Bottasso**

APERO-DIATO - L'Estanquet, 19h30

PIQUE-(DIATO)-NIQUE - L'Estanquet, 20h00 Tiré du panier, chacun(e) amène, échange, partage

LAURENT GEOFFROY & SIMONE BOTTASSO - Scène de l'Estanquet, 21h00

Le français Laurent Geoffroy et l'Italien Simone Bottasso font partie de cette jeune génération d'accordéonistes diatoniques qui, nourrie des savoir-faire de leurs aînés, défriche de nouveaux territoires au confluent de la tradition et de la création, de l'expérimentation et de l'improvisation.

Laurent Geoffroy et Simone Bottasso : accordéon diatonique

Jedi 24 juillet / Dijaus 24 de julhet

STAGE D'ACCORDEON DIATONIQUE – Centre culturel des Carmes, 10h/12h30 & 14h30/17h00

Animé par Patrick Cadeillan

PALABRES DIATONIQUES - L'Estanquet, 18h30 **Rencontre avec Patrick Cadeillan**

APERO-DIATO - L'Estanquet, 19h30 **Avec Patrick Cadeillan et la participation des stagiaires**

PIQUE-(DIATO)-NIQUE - L'Estanquet, 20h00 Tiré du panier, chacun(e) amène, échange, partage

LA LUMIERE DE LA MEMOIRE - Cinéma Les 2 Rio, 11h00

Film documentaire de Nadine Perez et Jean-François Hautin, 2014, 126 min

11 septembre 1973, coup d'état au Chili. L'expérience socialiste menée par Salvador Allende est anéantie dans le sang par les militaires. Des milliers de Chiliens connaissent l'emprisonnement, la torture, la mort ou l'exil. Ce documentaire donne la parole à des militants de ces années sombres, notamment à des exilés politiques vivant toujours en Gironde. Au cours de ces entretiens, ces gardiens de la mémoire livrent leur témoignage, parlent de leurs engagements et de leurs luttes, de leurs douleurs et de leurs fractures intimes. Ce film documentaire est un écho à l'adaptation théâtrale de *L'ombre de ce que nous avons été* de

Luis Sepúlveda, créée par Nadine Pérez au Festival d'Avignon en 2012 et présentée, la même année, aux Nuits Atypiques de Langon.

Rencontre-débat avec les réalisateurs et les témoins

Vendredi 25 juillet / Divendres 25 de julhet

LA BELLE VIE – Cinéma Les 2 Rio, 11h00

Film de Jean Denizot, France, 2014, 126 min

Film produit avec notamment le soutien de la Région Aquitaine et l'accompagnement d'ECLA Aquitaine.

La voix de Rosemary Standley du groupe Moriarty et les poèmes de l'américaine Emily Dickinson composent la bande originale de *La belle vie*, premier long métrage de Jean Denizot, né en 1979 et grandi à Sancerre, dans le cher. Le film est inspiré de « l'affaire Fortin ».

Dix années que Sylvain et Pierre se cachent avec leur père sur les routes de France, après le divorce parental et les décisions judiciaires qui ont poussé Yves à la clandestinité. Mais les enfants ont grandi, et la cavale, sans fin, les prive des rêves et des joies de leur âge...

PALABRES DIATONIQUES - Centre culturel des Carmes, 14h30

Rencontre autour de l'accordéon diatonique avec Philippe Krümm et Patrick Lavaud

ANDRÉ RICROS « Je vous réfléchis » - Scène des Carmes, 16h00

Depuis trente ans, André Ricros parcourt l'Auvergne pour collecter, préserver, transmettre le patrimoine musical détenu par les Anciens. Son infatigable quête l'a menée dans les coins les plus à l'abri de l'uniformisation des esprits. Dans « Je vous réfléchis », spectacle musical et poétique autour de portraits filmés, André Ricros nous fait partager ses rencontres avec quelques personnalités discrètes mais étonnantes, à partager leur intériorité, à prendre auprès d'elles une formidable leçon d'humilité et de vitalité. Auteur, chanteur, conteur, joueur de cabrette, de chabretou et d'accordéon diatonique, André Ricros est le fondateur et directeur de l'Agence des Musiques Traditionnelles en Auvergne créée en 1985. Il est aussi le créateur du label Silex, directeur artistique du label Modal et de la compagnie l'Auvergne imaginée.

André Ricros : chant, cabrette, chabretou, et accordéon diatonique

MARC PERRONE « Images de Marc » - Scène des Carmes, 17h30

Né en 1951 à Villejuif, Marc Perrone, fils d'immigrés italiens, est l'un de ceux qui ont contribué au renouveau de l'accordéon diatonique en France. Véritable poète du « tirer-pousser », membre du groupe occitan Perlinpinpin Fòlc entre 1972 et 1977, Marc Perrone revendique le « plaisir de faire danser avec ce petit instrument ». Ses rencontres avec Bernard Lubat, André Minvielle, Michel Portal ou encore Marcel Azzola, l'ont conduit à ouvrir d'autres horizons à l'accordéon diatonique.

« Images de Marc » est « une promenade dont le paysage est constitué d'extraits de documentaires auxquels j'ai eu le plaisir de participer au court de ces trente dernières années. Un montage de films documents où tour à tour se croisent l'histoire de l'accordéon, de ma banlieue, point de départ obligé, et des portraits d'amis qui me sont chers ».

Marc Perrone : accordéon diatonique, chant / Marie-Odile Chantran : vielle, chant, claquettes

19h Ouverture du Parc des Vergers

NY MALAGASY ORKESTRA - Scène du Village, 20h00

Du Nord au Sud, des Hauts-Plateaux aux côtes, Madagascar est riche d'un grand nombre d'ethnies porteuses de traditions musicales très différentes. Autour du joueur de valiha Justin Vali, Ny Malagasy Orkestra est le creuset vivant au sein duquel ces traditions sont partagées, réécrites, reformulées, réinventées, pour porter le message d'une rencontre artistique et humaine, d'une musique qui s'enrichit des héritages du passé, et pour faire route vers de nouvelles formes de création.

Justin Vali a reçu le Grand prix de la Sacem 2006 pour les musiques traditionnelles

Justin Vali : valihas, direction / Surgi : chant, lokanga / Dieudonné Randriamanantena : percussions / Gilberto Moravelo : percussions, mandolines, chant / Chrysanthe Velomijoro Afaranjafy : guitare / Francis « Fafa » Rakotoson Andrianomanana : jejo voatavo / Tiana Ramarokoto : percussions Jean-Donné Ramananerisoa : accordéon

MORIARTY & CHRISTINE SALEM - Scène de la Mosquée, 22h00

Groupe franco-américain fondé en 1995, Moriarty s'est fait connaître du grand public par sa balade devenue fameuse « Jimmy », issue de leur album *Gee Whiz But This Is a Lonesome Town*, paru en 2007 et rapidement devenu disque d'or. Formation acoustique dont le nom vient de Dean Moriarty, le héros de *Sur la route* de Jack Kerouac, le groupe joue une musique qui s'enracine dans le folk et le blues américain. Personnalité charismatique, Christine Salem est l'une des rares voix féminines du maloya, cette musique de La Réunion issue des cérémonies mortuaires malgaches. Née un certain 20 décembre, jour anniversaire de l'abolition de l'esclavage à La Réunion, dotée d'une voix très grave, Christine Salem est une artiste singulière, rebelle et insoumise, rétive à toute forme de compromis.

La rencontre entre Moriarty et Christine Salem s'est effectuée tout en douceur, avec envie et curiosité réciproques, en prenant le temps d'aller vers l'autre, pour un partage sensible et généreux.

Rosemary Standley : voix / Thomas Puechavy : harmonica / Arthur Gillette : guitare / Stephan Zimmerli : contrebasse, guitare / Charles Carmignac : guitare / Eric Dubessay : batterie / Christine Salem : voix, kayamb / David Abrousse : doumdoum, rouler, choeurs / Harry Périgone : piker, percussions

LORD MOUSE AND THE KALYPSO KATZ - Scène du Village, 24h00

Lord Mouse and the Kalypso Katz porte haut et fort les couleurs du calypso, musique née à Trinidad et Tobago dans les années 1920. Composé de 17 musiciens basés à Berlin (chant, piano, cuivres et percussions), ce collectif cosmopolite électrise par les facéties vocales et scéniques de ses délicieuses choristes (the Kalypso Katz) et de son énergique chanteur et compositeur Lord Mouse ! Fidèle aux racines traditionnelles du calypso, Lord Mouse and the Kalypso Katz renouvelle le style, avec humour et dérision, pour offrir une musique dansante et jubilatoire.

Lord Mouse : voix / Jungle Jo : chœurs / Vanillinda : chœurs / Die Schicke Ulrike : chœurs / Tiger Tam : chœurs / Coca Cosi : chœurs / Chiquita Anita : chœurs / Tom Lee Who : ukulele tenor / General Confusion : piano / Mateo Fauvet : guitare électrique / Benoît Ribot : guitare électrique / Martin Pech : congas / Francesco Tonial : timbales / Stéphanie Doucerain : timbales / Mark Roman : basse / Claudio Jolowicz : saxophone ténor / Witold Niedziejko : saxophone alto / Steven Moulf : trompette / Kai Eckhardt : trompette

Samedi 26 juillet / Dissabte 26 de julhet

DE L'AUTRE COTE – Cinéma Les 2 Rio, 11h00

Film de Fatih Akin, Allemagne, 2007, 2h02

Prix du scénario au Festival de Cannes en 2007.

Shantel est le compositeur de la bande son de *De l'autre côté*, film de Fatih Akin, réalisateur, scénariste, producteur et acteur d'origine turque, né en Allemagne en 1973. Fatih Akin est le réalisateur de plusieurs films de fiction, notamment *Head-On*, récompensé par l'Ours d'or de Berlin en 2004, et *Soul Kitchen* qui a remporté le Grand prix du jury à la Mostra de Venise en 2009. En 2005, il a aussi réalisé un documentaire sur la musique turque *Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul*.

Le drame initial de *De l'autre côté* est scellé par un coup qui provoque la chute mortelle d'un personnage et envoie en prison l'auteur du coup, dès lors renié par sa famille. Le film traite de la thématique de l'identité des enfants issus de l'émigration turque en Allemagne dans les années 1960, de leur place dans la société allemande contemporaine et de leur sentiment d'appartenance culturelle. Il aborde également la question de l'intégration de la Turquie dans l'Europe, du point de vue des deux pays. *De l'autre côté*, le titre du film, fait référence à la rive asiatique de la ville d'Istanbul de l'autre côté du détroit du Bosphore par rapport à sa rive européenne.

UNE PENSEE DU COURNEAU – Centre culturel des Carmes, 14h00

Film documentaire de Serge Simon, France, 2011, 52 min

Ce documentaire revient sur l'histoire du « camp du Courneau », créé près d'Arcachon, lors de la 1^{ère} guerre mondiale, pour préserver durant les mois les plus froids, les tirailleurs sénégalais venus défendre la France. Grâce à une quantité importante d'archives filmées de ces travailleurs, d'interviews d'historiens et de spécialistes de cette époque, le film répond à certaines questions planant encore aujourd'hui au dessus

du camp du Courneau et lève le mystère de ces oubliés de l'Histoire enterrés en Gironde. Médecin de formation d'origine bordelaise, Serge Simon est ancien international de rugby, deux fois champion de France, aujourd'hui président de l'association Provale, syndicat des joueurs de rugby français. Consultant en radio et télévision, il est également l'auteur de plusieurs ouvrages et réalisateur.

Rencontre-débat avec le réalisateur après la projection.

LALATIANA & RIJA - Scène de L'Estanquet, 16h00

Lalatiana & Rija est un duo malgache dont le répertoire est composé de chansons traditionnelles Merina (ethnie des Hauts-Plateaux de Madagascar) qui ont été enregistrées à l'occasion de l'exposition coloniale en 1931. Née à Madagascar, Lalatiana est une chanteuse issue d'une famille de musiciens malgaches. Depuis longtemps reconnue comme l'une des grandes voix féminines de son île natale, Lalatiana a été récompensée en 1986 par le prix « Découverte RFI ». Né à Madagascar, Rija Randrianivosoa est un guitariste formé au contact de grands maîtres de la musique traditionnelle malgache. Installé en France depuis de longues années, Rija enseigne au Conservatoire de Bordeaux en tant que professeur de jazz et musiques actuelles.

Lalatiana : voix / Rija : guitare

LAS HERMANAS CARONNI - Scène de L'Estanquet, 17h15

On tombe d'emblée sous le charme de Las Hermanas Caronni, deux sœurs jumelles d'origine argentine nées sous le signe du tango, ascendants candombé, chacarera, milonga et musique classique. Leur répertoire inspiré par leur enfance, une nostalgie sublimée par le violoncelle et la clarinette, les deux voix en parfaite harmonie, la grande complicité entre les deux sœurs, font de ce concert un pur moment de grâce et de simplicité.

Gianna Caronni : chant, clarinette, percussions / Laura Caronni : chant, violoncelle, violon

18h00 Ouverture du Parc des Vergers

SAMBATUDO - Scène du Village, 18h30

Créé par la chanteuse brésilienne Alê Kadili (« un vrai talent » dicit Rémy Kolpa Kopoul de Radio Nova) le groupe Sambatudo plonge dans les racines africaines de la musique populaire brésilienne et nourrit son répertoire de sambas et autres rythmes emblématiques de Bahia ou de Rio de Janeiro...

Alê Kali : chant, guitare / Thomas Labadens : basse, chœurs / Patricia Sireyjol : cavaquinho, chœurs / Jair Mendes : percussions, chœurs / Lucas de Oliveira : percussions, chœurs

PAROLES D'ARTISTE - Village, 19h30 Rencontre avec Las Hermanas Caronni

DOM LA NENA & DANCAS OCULTAS - Scène du Village, 20h00

Chanteuse et violoncelliste brésilienne, Dom la Nena nous entraîne dans son univers singulier, folk et tendre, avec des arrangements acoustiques insolites et élégants. Constitué de quatre accordéons diatoniques, le groupe Danças Ocultas puise dans la musique traditionnelle portugaise pour propulser leur instrument dans une quête singulière, innovante et créative.

Dom La Nena : voix, violoncelle / Artur Fernandes, Filipe Cal, Filipe Ricardo e Francisco Miguel : accordéon diatonique

STAFF BENDA BILILI - Scène de la Mosquée, 22h00

Originaires de Kinshasa, au Congo, et atteints de poliomyélite dans leur jeunesse, les membres du groupe se déplacent en fauteuil roulant ou en béquilles. Une formidable énergie se dégage de leur musique qui intègre des éléments de rumba congolaise, de musique cubaine, de rhythm'n'blues et de reggae, voire de funk.

Ricky Likabu Makodu : chant, leader et fondateur du groupe / Djunana Tanga Suele : chant, danse Kabossé Kabamba Kasongo : chant, animation / Roger Landu Satonge : satonge, chant, guitare Victor Mbaki Mambu : chant, danse / Cavalier Kiara Mayingi : basse, chant, arrangeur / Amalphi Ketikila Massamba : guitare solo / Guelor Dianzenza Bakanadio : guitare rythmique / Dostin Mopoto Masebi : batterie / Chico Makiedika Mbumba : percussions, chant

SAMBATUDO - Scène du Village, 23h30

SHANTEL & BUCOVINA CLUB ORKESTAR - Scène de la Mosquée, 24h00

DJ bien connu chez les adeptes de la techno d'Outre-Rhin, Shantel, citoyen allemand né dans une famille de réfugiés roumains, s'est fait connaître en France en 2007 avec son album *Disko Partizani* dans lequel il s'inspire de la musique des Balkans. Après *Planet Paprika* en 2009, un nouvel album *Anarchy + Romance* est sorti en 2013. Accompagné sur scène par le Bucovina Club Orkestar, composé de musiciens et chanteurs originaires notamment de Serbie, Roumanie et Bulgarie, il déploie une énergie increvable et entraîne les spectateurs dans un tempo effréné.

Shantel est aussi le compositeur de la musique originale du film "De l'Autre Côté", du réalisateur germano-turc Fatih Akin, primé au Festival de Cannes en 2007.

Shantel - chant & guitares / Marcus Darius - batterie / Tea Mikic - claviers & chant / Novica Ristic - trompette / Elvis Antic - trumpet / Alon Peylet - trombone / Chris Michalsky - basse électrique

Dimanche 27 juillet / Dimenge 27 de julhet

TANGO - Cinéma Les 2 Rio, 14h00

Film de Carlos Saura, Espagne-Argentine, 1998, 1h55

La programmation de Plaza Francia est l'occasion de voir ou de revoir le très beau film que Carlos Saura consacra au tango : « Les chorégraphies, classiques et contemporaines, y sont magistrales, impeccablement captées par la caméra de Vittorio Storaro (le chef opérateur de Bertolucci), parfaitement rythmées par les orchestrations de Lalo Schifrin (qui fut le conseiller musical d'Astor Piazzolla avant de devenir une valeur sûre à Hollywood). »

Mario Suarez se remet difficilement du départ de sa femme. Afin de l'oublier, il décide de tourner un film sur le tango, dans lequel il glissera quelques éléments de sa vie personnelle. Lors des auditions, il tombe sous le charme de la ravissante Elena Flores, la protégée d'Angelo Larroca, l'un des producteurs...

Né en 1932, Carlos Saura est l'un des plus prestigieux réalisateurs espagnols. On lui doit notamment *Cria Cuervos* (Grand Prix du Jury à Cannes en 1976), une trilogie sur le flamenco composée de *Carmen* (1983), *Noces de sang* (1981) et de *L'Amour sorcier* (1985), un portrait personnel de Goya (1999), un film sur la musique portugaise *Fado* (1999) ou encore une adaptation historique avec *Don Giovanni, naissance d'un opéra* (2010)

RETOUR AUX SOURCES - Cinéma Les 2 Rio, 14h00

Film documentaire de Bernard Blancan, 2011, 52 min

Lutin du court métrage, meilleur film documentaire 2013

Ce film intime nous invite à revenir aux sources de la vie de Bernard Blancan. En 2006, il a rencontré André, son père biologique, dans le Béarn. La relation s'est tissée, le père, sourcier, a transmis le don et le goût pour les phénomènes invisibles à son fils. Quête des origines, secrets de famille, découverte de l'extraordinaire...

Acteur et comédien d'origine bordelaise, Bernard Blancan a obtenu le prix collectif d'interprétation masculine au Festival de Cannes en 2006 pour sa participation au film *Indigènes* de Rachid Bouchareb. Il est aussi auteur et réalisateur.

Rencontre-débat avec le réalisateur après la projection.

MICHEL MACIAS - Scène de L'Estanquet, 16h00

Accordéoniste gascon, réputé pour ses talents de musicien de bal, Michel Macias aime aussi se produire en concert solo et jouer un répertoire « à écouter ». Il nous entraîne alors dans les musiques qu'il aime et qu'il revisite « façon Macias », de la valse musette à des sonates de Bach, en passant par Bernard Lubat, Tony Murena et l'improvisation qu'il affectionne tout particulièrement.

Michel Macias : voix, accordéon, percussions

SEBASTIEN BERTRAND - Scène de L'Estanquet, 17h00

Né à Beyrouth en 1973, Sébastien Bertrand est adopté à l'âge de 9 mois et a grandi, en Vendée, dans une famille de musiciens, danseurs et collecteurs. Son spectacle « Chemin de la Belle Etoile », créé au Festival d'Avignon en juillet 2009, avec la complicité de Yannick Jaulin, le met en scène, en solo, avec son fidèle

accordéon diatonique, questionnant l'identité, la famille, l'enracinement, l'adoption, les adoptions... Son travail autour des musiques traditionnelles se poursuit avec cette particularité d'être à la fois d'ici et de là-bas, un artiste nomade à l'intérieur de lui-même.

Sébastien Bertrand : voix, accordéon.

18h00 Ouverture du Parc des Vergers

MPORE - Scène du Village, 18h30

Vingt ans après, le Rwanda est récemment revenu sur le devant de l'actualité avec la condamnation d'un Rwandais pour participation au génocide des Tutsis en 1994. Constitué de réfugiés politiques tutsis vivant en France, le groupe Mpire présente un répertoire de chants, danses et musiques du Rwanda. Revêtus de tenues traditionnelles et accompagnés de tambours « ingoma », les 5 musiciens et danseurs de Mpire font vivre les danses « intore », destinées à démontrer l'agilité, la force et le sang-froid des jeunes guerriers.

PAROLES D'ARTISTE - Village, 20h00 Rencontre avec Dobet Gnahore

DU BARTÀS - Scène du Village, 20h30

Emmené par Laurent Cavalié (arrangeur de La Mal-Coiffée), le groupe Du Bartàs est composé de cinq compères à l'énergie contagieuse qui revisitent la chanson occitane languedocienne, en la confrontant à ses cousines de Méditerranée. Il en ressort une énergie, des jeux vocaux et des rythmes de fête, riche d'une verve populaire aux accents latins.

Laurent Cavalié : voix, accordéon, percussions / **Titouan Billon** : voix, percussions / **Jocelyn Papon** : voix, percussions / **Clément Chauvet** : voix, percussions / **Abdelatef Bouzbiba** : voix, violon oriental, percussions

PLAZA FRANCIA - Scène de la Mosquée, 22h00

CATHERINE RINGER (des Rita Mitsouko) chante MÜLLER & MAKARROF (de Gotan Project)

Plaza Francia, c'est la rencontre audacieuse du tango et de la chanson pop, entre Eduardo Makaroff et Christophe H. Müller, deux membres fondateurs de Gotan Project, et Catherine Ringer, la voix des mythiques Rita Mitsouko. Résultat ? Du tango certes, avec piano, bandonéon et cordes, mais un tango « atypique », singulier et innovant, qui s'affranchit des codes pour inventer de l'inédit.

Catherine Ringer : chant / **Christophe Müller (Gotan Project)** : keyboard & programmation / **Eduardo Makaroff (Gotan Project)** : guitare / **Facundo Torres** : bandoneon / **Romain Lecuyer** : basse

DOBET GNAHORE - Scène du Village, 23h40

Originnaire de Côte d'Ivoire, Dobet Gnahoré, chanteuse, danseuse et percussionniste, est une artiste, à la voix puissante et à l'expression raffinée. Sur une musique mêlant rythmes traditionnels et sonorités panafricaines urbaines, ses chansons évoquent les affres et les plaies, les richesses et les espoirs de l'Afrique. Son chant profond et son énergie charismatique font de son concert une performance scénique envoûtante.

Dobet Ghahoré : chant, danse, percussions / **Colin Laroche de Féline** : guitare / **Boris Tchango** : batterie / **Clive Govinden** : basse

+ sur Les Nuits Atypiques

Les **Nuits Atypiques de Langon** ont pour projet de valoriser les singularités artistiques et la diversité culturelle et linguistique en faisant découvrir des « musiques du monde », modernes ou traditionnelles, rurales ou urbaines, acoustiques ou électriques, vocales ou instrumentales, profanes ou rituelles, d'ici ou d'ailleurs. Au travers de ces musiques et de leurs esthétiques multiples, l'enjeu est la découverte de l'altérité, la sensibilisation aux différences, le rejet du racisme et de l'intolérance, la prise de conscience citoyenne.

L'association - L'association **Nuits Atypiques** a été créée en 1995 à l'initiative de sept membres fondateurs : Jean-François Faure, Martine Faure, Agnès Guillem, Jérôme Guillem, Patrick Lavaud, Valérie Jacquemin, Thierry Rougier. L'association est actuellement présidée par **Christophe Rassis**.

Les débats - Conscientes que la musique a toujours été au cœur de la société, les **Nuits Atypiques** ont entrepris d'interroger le monde et son devenir, en organisant des débats sur de nombreux sujets de société (la dette du tiers-monde, l'agriculture paysanne, les droits de l'homme, les différences culturelles, la marchandisation du monde, le commerce équitable, la mondialisation financière, etc.)

daquí, le label des nuits atypiques - En prolongement du festival, les **Nuits Atypiques** ont donné naissance en 1998 à un label discographique. Distribué en France et dans le monde par **Harmonia Mundi**, **daquí** (d'ici en occitan) s'inscrit dans la continuité du travail de découverte artistique engagé par les **Nuits Atypiques** depuis 1992. Exemple d'un enracinement en région, **daquí** est une alternative à la domination de l'industrie discographique, favorisant ainsi les identités singulières et la diversité culturelle.

La production de films - Les **Nuits Atypiques** ont participé à la production de plusieurs films : *Pas assez de volume. Notes sur l'OMC* de Vincent Glenn (2003) ; *Adiu Nadau. Noël Bordessoulles, une histoire d'accordéons* de Patrick Lavaud et Joëlle Duparc (25m, 2005) ; *Raymond Lagardère, Gemèir de Gasconha* de Patrick Lavaud (42m, 2011).

La photographie - Au-delà des milliers de photographies archivées, témoins et mémoire de la vie et des actions des Nuits Atypiques, l'association a été à l'origine d'un projet original sous la direction de **Guy Le Querrec** qui a donné naissance en 1998 à une exposition et à un livre qui présentaient des photographies de **Guy Le Querrec** et du collectif Imagiques. Un livre, édité pour les 15 ans des **Nuits Atypiques**, était illustré par de nombreuses photographies de **Gérard Blot**.

L'enracinement local - Toute l'année, les **Nuits Atypiques** mènent de nombreuses actions dans la région : concerts, débats, projections de film, interventions en milieu scolaire, expos photos, etc. **Les Nuits Atypiques** portent une attention particulière à la défense et à la promotion de la langue et de la culture occitanes.

L'Estanquet - Dans le prolongement du festival estival et en complément des diverses actions qui sont menées tout au long de l'année, l'association **Nuits Atypiques** a investi un ancien chai à vin situé en bord de Garonne (dit Les Arcades) pour le transformer en « **L'Estanquet** », un lieu culturel, de programmation artistique, de rencontre citoyenne et de convivialité.

La coopération internationale - Membre de **Zone Franche** et du **European Forum of Worldwide Music Festivals**, les **Nuits Atypiques** sont connectées avec des artistes et des festivals du monde entier. Elles ont activement contribué à la création des **Nuits Atypiques de Koudougou** en 1996 et mènent régulièrement des actions de coopération culturelle.

Les Nuits Atypiques de Koudougou (Burkina Faso) - Les **Nuits Atypiques** ont une conception des relations Nord-Sud en rupture radicale avec une quelconque vision paternaliste ou néo-coloniale. Créées en 1996 au Burkina Faso, **Les Nuits Atypiques de Koudougou** sont exemplaires d'une démarche de coopération culturelle reposant sur la complicité et l'échange, la responsabilité et l'autonomie. Nées d'une rencontre entre **Koudbi Koala** et **Patrick Lavaud**, elles se sont appuyées sur l'expérience de Langon et sont devenues aujourd'hui une manifestation culturelle et citoyenne essentielle pour toute l'Afrique, permettant une circulation alternative Sud-Sud et Sud-Nord des artistes et des idées.

Les complicités citoyennes - Relié au festival estival, les **Nuits Atypiques** ont également tissé un réseau de complicités citoyennes, nationales et internationales. Les **Nuits Atypiques** ont ainsi été associées à la programmation artistique de grands rassemblements citoyens, comme le **Forum de Millau** en août 2003, le **Forum Social de Bamako** en janvier 2006 ou encore le **Forum Nyéléni** pour la Souveraineté Alimentaire au Mali en février 2007.